



Warqada u war fa fahineyso dadka codsan rabo in qaxonti lo qabilo

Wa so carartay iyo waxa ka codsan rabta dalka Swiserland in ay ku qabisho? Haayada o qaxontiga cawiso qaxontiga (Schweizerische Flüchtlingshilfe **SFH**) waxay so qortey warqadan o war fa fahin ah. Waxan ku fasira dona wixi o muhim ku ah marka codsika in qaxonti lagu qabilo dhibtid.

SFH waxay tahay oranisation o xhidhneyn ku laheyn dowlada - waxay xaquuqda o qaxontiga iyo dadka magaangeliyo codsanayan ilaliliso. Waxa internetka naga heli karta webpageka o adresska leh: www.osar.ch; waxa kale war fa fahin ka heli karta dhowr luqadood ku qoran o lo talegaley qofka qaxonti iyo magaangeliyo radsanayo: www.for-refugees.ch

1. Codsiga qaxonti la dhibayo

1.1 Centerka o lagu gacan qabanayo iyo arinkaga laga shaqeynayo

Wa inad codsigaga in qaxonti lagu qabilo centerka lagu gacan qabanyo gudhasia ee wasarada Bundesamt für Migration BFM u dhibta. Centerka wuxu xiro ku lay yahay magaloyinka **Basel, Chiasso, Vallorbe iyo Kreuzlingen**.

- Waxa cad i ahan ila wakhtiga dhan o arinkaga laga shaqeynayo (hadi suragal tahay wakhti ka kobon) degaan ku lahaan donta centerka.
- Hadi aad dalabkaga ka dhibtey grounka o dalka ka midh ah waxa joga donta wakhti o kobon o ugu horeyso airoporka gudhahisa.
- Marka ad dhibtid codsigaga in qaxonti lagu qabilo waxa laga qadaya sawir iyo sawir o farahaga sida o lagu diwan geliyo.
- Xafisoyinka dowladeed o dalka Swiserland waxay comupturka la yidhadho (Eurodac) ka badhi donan in farahaga horteed wadan kale o qarada europe o wadajirka ka midh ah, dalka Norway mise Island la diwan geliyey. Marka wadan kale o qarada europe ka midh ah aya codsigaga in qaxonti lagu qabilo ka shaqeyn dono, hadi u qofka is qabtin mise caruurta ku jogan dalka swiserland codsigaga xagan aya laga si hawl wadi dona. Wadanka Swiserland hadi ay jirto in o mel kale horteed laga diwan geliyey in ad qaxonti codsatay waxa la isku deyi dona in wadanka o qarada europe ka midh ah lagu mustafiriyo. Sida Go'aanka o DUBLIN laga gadhey qarada europe waxa lagu ogol yahay in ad hal wadan kaliye qaxonti ka codsatid. Halka wadan ugu horeyso ad codsiga in qaxonti lagu qabilo ka dhibtid aya xaq ku leydahay in u arinkaga ka shaqeyo. Hadi ad ka hor wadan kale ka codsatay in qaxonti lagu qabilo iyo u maleysid in codsigaga dalkas si sax ah ugu shaqeyniin – marka si deg deg ah waxa tala ka radisa xafiska o grounka airoporka gudhahisa ku yalo o dadka qoxontiga la taliyo.

Waxa codsi dhibta in ad dalka swiserland jogi kartid – hadi ay baqtin ku hayso in u wadanka o kahor so martey bila badhitan fican dib kugu celiyo dalka o ad u dhalatay o ka so carartey adigo kolkastbo qaxonti tihid. Waxa kale codsi dhibta in ad dalka swiserland jogi kartid – hadi ay baqtin ku hayso in o wadan qarada europe ka midh ah lagugu celiyo o kadib wadanka o u dhalatay lagu mustafiriyo o xagas lagu fara xumeyo, si bila binadanimu laguglu dhaqmo mise ciqab o hoos ku dhigi donto ay jirto mise lagugu handado.

1.2 Diiwaan gelin

Dowalada waxay **ku weydiin donan suwalo** ku sabsan **icda/qofka** aad tahay iyo wixi lagu garan laha reerkaga icda yihiin- **diraqa o so martey** iyo **sababaha** o ku kalifey inad **so carartid**. Waxa gob jog ah marka o wareysiga laga qadayo shaqalo mise shaqalad dowladeed – hadi lo bahan yahay qof o turjuman ah lab mise dheegid.

- Waxad sheegta sababaha dhan o muhim ah wixi kugu kaflifey inad wadankaga ka carartid.
- Horteed waxa sheegi karta in ay dhib kugu tahay inad nag mise nin hortisa ka warantid wixi o ka so racday dalkaga.
- Waxa si wacan u fadirada sababaha jiro inad wax dokumenti haysaniin o cadeyn laha qofka aad tahay.
- Waxa isla marki sheegta hadadan wax fahmi kareyniin.

Marka o wareysiga laga qadey waxa dib lagu akhrin dona protokollka o laga qore wixi jawab dhibtey o wa inad seexaxta. Si wanagsan eeg in o jawabtada si sax ah lo qorey iyo in wixi dhan o ku muhim aha ku qorantahay.



1.3 Dokumentiyal / Cadeyn

- Wixi waraqa o cadeyneyso in sabab jirto dhibato la kulantay u dhiib shaqalaha o asaga faylka gelin dona.
- Wixi dokumentiyal dhibi dontid waxa ka haysata misa ka qada kobi.

1.4 Badhitaan gar ah

Waxa suragal ah in arinkaga si gar ah lo badho:

- Metelen hadi o laga shakiyey wadanka u dhalatey waxa lo yedhi kara khabir o luqadada iyo arimaha dalkaga ka suwali karo o ka war hayo arimaha ku sabsan wadankaga.
- Hadi o la rumaysan wayo da´dada waxa qoral o khabir sheego inta sano a jirtiid la dalban kara.

1.5 Sidey aya arinkaga la si wadi dona ?

Arinkastabo ku sabsan codsiga la dhibo in qofka qaxonti lo qabilo way kale duwan yihiin – metelen:

- Waxa go´aanka isla marka aad jogtid centerka lagu gacan qabto lagu sin dona.
- Mar kale aya si wanagsan centerka o lagu gacan qabto wareysi o ku sabsan sababaha u codsanaysiid in lagu qabilo lagula yeelan dona.
- Waxa lagu bedeli dona gobal kale (Kanton) iyo center lagu geyn dona ay qaxontiga la dejiyo (Transfer)
- Marka lagu bedeley kadib aya wareysi kale lagugula yeelan dona sida lagu weydiyo sababahaga in aad so caraartey.
- Waxa Transferka/marka lagu bedelo mel kale kadib heli donta go´aanka.
- Waxa lagu siin dona tesera o „N-Ausweis“ la yidhadho (Tesera qaxonti lo tala galey).



2. Wareysiga

Wareysiga o marka arinkaga la wado lagugula yeelan dono waxay **aad iyo aad muhim u yihiin**. Waxa lagu wareysan kara hal jeer mise dowhr jeer. Shaqalaha o wasarada qaxontiga u shaqeyo wuxu marka go'aankisa ku qadi dona wixi o jawab dhibtey iyo wixi laga qorey marka suwalaha lagu weydinayey.

2.1 Qofkey aya goob jog ka ah wakhtiga wareysiga laga qadayo ?

- Waxa u hor fadhiyo **shaqalo** mise **shaqalad** dowladeed wareysiga lagugula yeelan dono.
- Qof **turjuman** mise **turjumanad** ah wixi ay turjuman wa in ay dhaman jawabtada sheegan ay waxana ka reybiin. Wixi aad sheegtay in ay wax tilam ayaka dhibayan ma lo ogolo. Qofkas magacisa wu didi kara in u sheego. Waxa dalban karta turjuman o adiga rabtid – lakin ma la ogolo in u qaxonti naftirkis ahado.
- Qof ka socdo ururka macawimo bixiyo „**Hilfswerk**“ (wuxu yahay qof o dowlada ka soconiin) aya ilalinayo arinkaga in si sax ah lo wado. Qofka wuxu suwalo gar ah ku weydiin kara iyo kadib war ugu gudbin dona ururka qaxontiga maciwiimo siso.
- Waxa dalban karta qof o **Abukato/Qareen** ah mise qof kale (asaga marka in u qaxonti ahada ma la ogolo) in u ku raco wareysiga.

2.2 Suwalaha

Wareysiga cadi ahan sidan aya lagu wafaqa:

Marka o lagu sheego qofka o goob jog ah o ka qeyb gali dona waxa la mujiin dona xaquuqdada iyo wajibka ku saran inta o wareysiga socoda – kadib shaqlaha mise shaqalada **suwalo o ku sabsan iskaga** aya ku weydin donan:

- Ku sabsan icda tahay iyo dokumentiyal o cadeyn laha garashadada gar ah
- Ku sabsan reerkaga iyo qarabo aad leydahay
- Wakhtiga gurmada/ciidan so martey
- Dariqa o so martey marka o wadankaga ka so carartey ila dalka Swislerland
- Waxad shaqa ku laheyd wadankaga iyo dalka Swislerland damacday
- Wakhtiyada o wadan debeda jogi jirtey
- Qof Abukato ku ah o jogo wadankaga iyo xaga dalka Swislerland

Kadib waxad fursad leydahay inad sababaha sheegtid o ka codsanaysiid in o dalka Swislerland qaxonti lagu qabilo.

Sida sharciga lagu wafaqo (qodobka 3 sharciga magaangeliyo) waxa qaxontiga la qabila.

Qaxonti wa qof o wadankisa misa dalka ugu dembeyey u ku nolani jirey dintisa, dhaxalkisa, jensiyadisa, urur gar ah u ka midh yahay mise siyasada u rumeysan yahay awgeed si daran lagu cadadiin jirey mise ka baqanayo in ay sidas lagu sameyo.

Waxa cadadiin daran lo arka in qofka naftisa khatar lo geysto mise xoriyadisa laga qado sida dhibato weyn ka so racdo una u dul qadan kareyniin.

Wixi o haweynta ku sabsan o sababo gar jirto wa in si goni ahan lo tixraca.

2.3 Qabilaad laga radinayo Swiserland

Wakhtiga o wareysiga laga qadayo wa inad sababaha dhan sheegta wixi kugu kalifey inad so carartey iyo u doneysiid in lagu qabilo. Waxa jawabta dhibi karta adigo xor iyo bila cabsi ah. Dadka o gob jog ah wax lagu dhariyey in ay wax war ah ka sheegin arinkaga iyo wixi o jawab dhibtey.

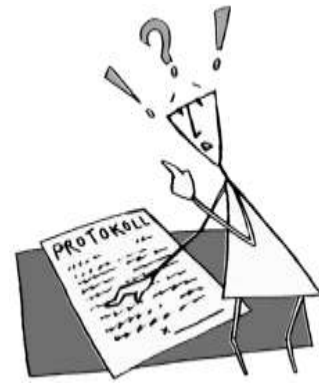
Qeybtas o wareysiga aad iyo aad ay muhim tahay. Waxa laga codsanaya inad **sheegtid sababaha o kugu kalifey inad wadankaga ka so carartey.**

- Jawabtaad wa in ay run ahada. Waxa sheegta dhaman wixi o xasuusan kartiid.
- Waxa kale ka waranta drenkaga – sheeg hadadan nag mise nin hortisa ka jawabi kariin wixi o ka so racday o wadankaga la kulantay.
- Waxa so qada dokumentiyal dhaman o haysatidd o cadeyn karan in o cadadis lagugu hayey (Qoral Askarta, Go’amo, qoral o xabiska, waraqa in lagu hanjabey, qoral o dhaktar bixiyey, Jariraado, Sawiro i.w.m – marwalba kobi horteed ka si qado o hayso!).
- Kahor waxa so martey dal kale o qarada europe ka mid ah iyo waxa baqtiin ku hayso in u wadankas kugu celiyo dalka o aad u dhalatey o xagas lagu daba galo, lagu fara xumeyo mise bila binadanimo lagula dhaqmo- sida u sheeg qofka shaqalah o xafiska fahdhiyo. Si wanagsan ka jawab waxa ad baqtiin ka hayso.

Waxa suragal ah marka waxayabo jawabta **laga fahmi wayo** iyo **war is dhafis** laga helo suwalo kale lagu si weydiyo. Wixi aad sheegtay wa in la qora o dib lagu akhriya.

2.4 Wareysiga o qoyska lo talagaley

Reerka o is racsan waxa qof kastaba **goni lo** wareysan dona. Hadi o qof weyn reerka ka midh ah la wareysan dono marka kuwa kale o qoyska wa in ay qol kale ku sugan. Hadi o sabab gar jirin caruurta waxa la wareysan dona ayka o walidkoda gob jog yihiin.



3. Protokollka

Wareysi kastaba waxa laga qora protokoll. Marka o wareysiga dhamado wixi jawab dhibtey dib ay lagu akhriin dona. Waxa laga codsan dona inad xanshi kastaba saxaextid.

→ Sheeg hadadan wax ka fahmi weyday. Si wacan naftirkaga u eeg protokollka in wixi aad sheegi rabtey laga qorey. Wixi khalad ku aragtiid mise si wacan lo qorin ka codso in laga saxo.

Marka o wareysiga la dhameyo waxa lagu weydiin dona in ay sababo kale o adan weli sheegin jiran ku sabsan waxad dalka Swiserland u joftid. Wa inad seexkaga ku cadaysa in protokollka sax yahay iyo wixi jawab dhibtey dhaman laga qorey.

4. Go'aanka o qabilada

Arinka o ku sabsan magaangeliyo dalka Swiserland **dhowr cisho mise cisbuuc** aya laga shaqeyaa. Wakhti ka hor la so xidhidh xafiska o lagu la talinayo (Liska adresska: <http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe/nuetzliche-adressen>)!

Cadi ahan wasarada qaxontiga „**Bundesamt für Migration**“ waxa ka heleysa go'aanka o ku qoran luqada jarmalka, fransiska mise taliyaanika. Waxa jirto dhowr go'aan o kala jaad ah:

4.1 Magaangeliyo

Qofka qaxonti lo aqonsado waxa la sinaya magaangeliyo. Ofka la siyo magaangeliyo wuxu heelaya tesera la yidhaddo „**B-Bewilligung**“, wa tesera o qaxontiga la aqonsadey la siyo iyo kadib qofkas wuxu dalban kara in xaaskisa iyo caruurtisa o weli dahlin yar ah lo keno. Shan sano kadib marka u qofka dalka yimi wuxu heli dona tesaraha la yidhaddo „**Ausweis C**“.

4.2 Ogolasho in wakhti gar ah lagu qabilo

Waxa suragal ah in o codsigaga in qaxonti ahan lagu qabilo la dido lakin siyo tesera o ku jogi kartid dalka Swiserland wakhti o mel ku gadh ah o la yidhaddo „**F-Bewilligung**“. Sida waxay ay tahay marka o wadanka ka timi lagugu celin karin mise khatar o badan awegeed. Metelen marka o dagal dadweynaha ka dhexso wadankaga mise adiga cudur culus kugu dhacay. Ogolashada inad joftiid waxa laga qadi dona marka lo arka in ay arimaha wadankaga so ficnan rabto.



4.3 Go'aan negatif ah

Go'aan magaangeliyo negatif ah iyo amar mustafir ah o lagu fasirey

Waxa la didey codsigaga in magaangeliyo lagu siyo iyo wa inad dalka Swiserland wakhti lagu qabtey ka baxda. Sida waxay noqon karta- hadi ay wasarada u aragto – in ay sabab filan jirin waxad u so carartey mise jawabtada laga qadan wayey in ay run tahay.

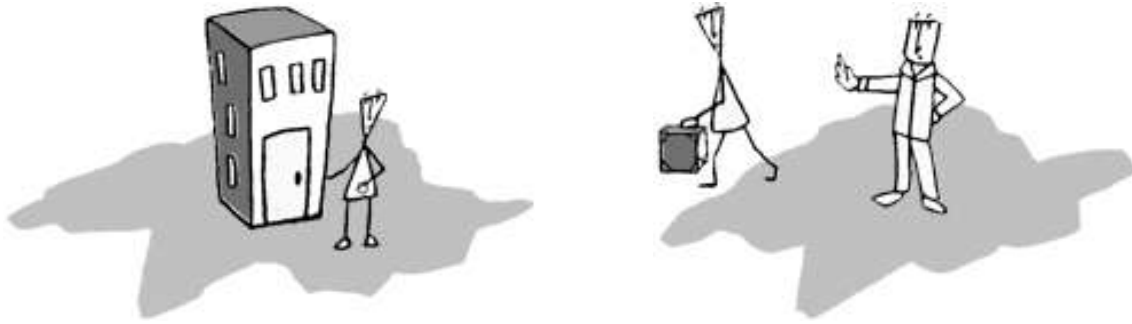
Go'aan o bila fadirad

(Go'aan laga shaqeyniin arinkaga, wadan o qarada europ wadajir ka mid ah ad so marta, Island mise Norway lagu mustafirinayo)

Codsigaga in lagu qabilo wareysi kobon kadib ma la si wadi dona iyo wa inad si deg deg dalka Swiserland ka baxda. Sida waxa la damcay:

- Hadi inta adan codsi ka dhibin grounka airoporka o wadan o qarada europe wadajirka ka mid ah ad so martay, Island mise Norway. Waxa kaliye marka laga suwali dona diraaq ad so martey iyo qof o hayda qaxontiga ka socdo wareysiga goob jog ma ka noqon dono. Kadib waxa lagu mustafirin dona dalka o masul ka ah in codsigaga in qaxonti lagu qabilo laga shaqeyo.
- Hadi o wadan kale horteed wakhti badan ku nolan jirtey adigo weli iman dalka Swiserland mise dad o qarabo tihiiin ku nol yihiin.
- Hadi o horteed dalka Swiserland mise wadan o qarada europe ka mid ah magaangeliyo ka codasadey in ay ku qabilan adigo hadana sababo cusub sheegayneyniin.
- Hadi o dalka Swiserland o imaniin in qaxonti lagu qabilo lakin sababo kale jiran (reer ahan mise shaqo awgeed).
- Hadi aad qarisyay qofka a tihiiid (magac qalad isticmalshey, tarikhda dhalatey sheegatay, i.w.m.).
- Hadi aad wajibka ku saran ka so bixi waydo inad wadashaqeyn la sameysiid dowlada Swiserland (metelen hadi ad wareysi o balan lagu dhigey ka baqatiid).
- Hadi adan waraqa o lagugu garan laha icda tahay o 48 sacadood gudheed heli kariin adigo bila fadirad laga qadan karo sheegiin iyo shaqalaha xafiska u qatan inad sababo sheegtid waxa so carartay o la rumeysan karaniin.
- Hadi o wadan so martey o dowlada Swiserland u aragto inad meshas jogi kartid o xagas lagugu qabilo karo iyo sababaha sheegtid wixi kugu kalifey inad so carartiid lo arko in ay run aheyn. (Wadan nabad leh „Safe Country).

Hadi o horteed bila sharci iska jogi jirta dalka Swiserland o kadib marka lagu qabtey o xabis ku sugun tahay damacday inad codsiga magaangeliyo dhibtey iyo wixi o sheegtay shaqalaha xafiska qaxontiga jogo u arkan in ay run aheyn.



Iska row: Hadi adan dood ka qadan go'aan adan rali ka aheyn iyo marka dood kaga la dido waxa marka bila sharci ku jogta dalka Swiserland.

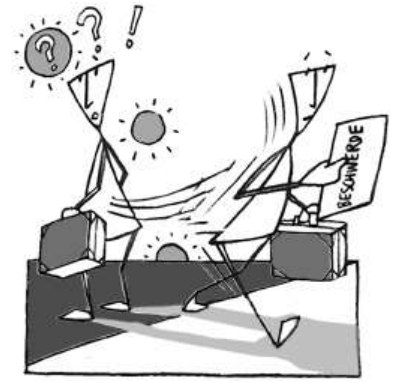
Sabab gar jirto marka o codsigaga la didey in o marka heshiid go'aanka isla wakhti yar kadib xabis lagu geyn karo.

Hadi ad dood dhibtid , waxa lagu ogol yahay in ad dalka swiserland jogtid ila go'aan laga gadhayo.

Waxad ogada in ay sida jirto: Hadi aad horteed dalka kale o qarada europe o wadajirka ka midh ah, Island mise Norway jogi jirtey iyo cadi ahan wadankas codsigaga ka shaqeyn laha. Waxa hadi ay sida tahay codsan karta in doodki ad qatey go'aankisa ku sugtid dalka swiserland. Lakin wa inad sababaha sheegta, waxa cosada in lagu ogolado in ad dalka swiserland jogtid hadi u dalka o qarada europe ka midh ah:

- toos kugu celin laha dalka ad u dhalatay, o xagas lagu fara xumeyn laha mise bila binadanimo lagula dhaqmi laha mise ciqab o hoos ku dhigi karto mise sida lagu handado ay jirto.
- toos kugu celin laha dalka ad u dhalatay o horteed codsigaga in qaxonti lagu qabilo badhitaan fican lagu sameyn – adigo kolkastaba qaxonti tihid.

Macal hadi o wadanka o qarada europe ka midh ah lagu mustafiriyo waxa go'aan laga gadhi dona doodkaga dalka swiserland. Waxa Maxkamada sare o dalka (ciwanka qadal ka eeg) u sheegta wadanka o debada ay qoralka o go'aanka kugu so diri laheyd. Hadi ad qof ku doodo laydahay waxa xidhidh la si lahada macal hadi ad dal o debada jogtid. Sida kaliya aya laga war gelin kara in go'aan positif heshey o lagu ogoladay in ad dalka swiserland so gashid.



5. Dood

Hadi adan rali ka aheyn go'aanka o bixiyey xafiska qaxontiga „Bundesamt für Migration“ waxa doodkaga u qori karta:

[Bundesverwaltungsgericht](http://www.bundesverwaltungsgericht.ch)

P.O. Box, CH-3000 Bern 14

Tilifon +41 (0)58 705 26 26

Faks +41 (0)58 705 29 80

Marka go'aanka eegtid mesha ugu dembeyso waxa qoran wakhtiga lagu qabtey o **inta malimood** a yihiin o doodkaga dhibi kartid (ku qoran qeybta «**Rechtsmittelbelehrung / Voies de droit**» – (5 malimood mise 30 malimood).

Xafiska o tala ku siin karo mise (Abukato/Qareen) way ku cawin karan (eeg liska o adresska mise wegpakeka <http://www.for-refugees.ch>).

SFH waxay midakale tilam bixinaysa sida dood ka qadan kartid o waxa eegta xagan: <http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe/informationsblaetter>

Adresseka xafiska tale ku siin karo o centerka gacan lagu qabto jogo

Basel

Freiburgerstrasse 66, 4057 Basel, Tilifonka: 061 631 30 58.

Kreuzlingen

Bahnhofstr. 2, 8280 Kreuzlingen, Tilifonka: 071 622 42 41

Chiasso

SOS Antenna Profughi, Via Bossi 11, 6830 Chiasso, Tilifonka: 091 682 67 85

Vallorbe

SAJE Service d'Aide juridique aux Exilés, Place de la Gare, 1337 Vallorbe, Tilifonka: 021 843 21 25.

Adresska o gobalka waxa ka eegta webpageka:

<http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe/nuetzliche-adressen>

6. War fa fahin guud

Talo o sharciga, Abukato, Qareen

Wa inad iskaga qof radisa o xaga sharci ku dood qadi laha. Xafiska o tala ku siin karo ka tirsan ururka macawimo qaxontiga siso waxa ka heli karta webpageka:

<http://www.for-refugees.ch/> mise liska asago xanshi goni ku qoran.

Qoyska lay isu keynayo , qofka o icda reerkisa ka daba iman donto

Qofka codsadey magaangeliyo xaq ma u leh in o reerkisa wadankisa ka so kaxeyo o marka u imadan.

Caydha, Macawimo

Qofka o qaxontiga waxaba haysaniin waxa la siin dona lacag o wixi naftisa u bahantahay ku so ibsan karo ila o arinkisa laga shaqeynayo.

Sida ay sharciga lagu qorey dalka Swiserland (qodobka 12) dad waynaha o ku nol wadankas waxa ugu yaran la cawiya markey dhibato ku dhacdo. Macal dadka o la didey in qaxonti lo qabilo o la mustafirin rabo waxay **xaq** u ley yihiin in la **cawiyo** kolkastabo o **bila sharci** ku jogtiid dalka Swiserland. Macawimadas waxa ka midh ah: **Rashinka, Hoyga, dharka** iyo **cawimo cafimadka marka o dhibato dhacdo**. Sida macawimadas u heshid wa inad dowlada la xhidhid yeelada – o ka masul ah qofka la mustafirin laha - sida waxa khatar kugu ah in marka xabis lagu geyo. War fa fahin kale waxa ka heli karta webpagka ku qorantahay <http://www.for-refugees.ch/>

Shaqo

Dowlada Swiserland waxay u mabnuucday dadka o qaxonti ah in ay shaqo ka bilaban dalka - 3 ila 6 bilood o ugu yaran. Kadib ogolasho wa la heli kara in shaqo la bilabo – lakin way adag tahay sida o mel shaqo laga bilabo sababto ay tahay in qofka degmad dalka ku leh la horeysiyo.

Degaan

Wa inad marka u ciwaankaga is bedelo si deg deg dowlada iyo xafiska qaxontiga u sheegta. Qofka o qaxontiga weli arinkisa laga shaqeynayo yahay cad i ahan suragal ma u aha in u gobalka bedelo.

Xabis, Xhidis

Waxa lagu xhidhi kara:

- Hadi o codsigaga go'aan laga gadho in laga shaqeynin o la dido
- Hadi aad didid inad dowlada wadashaqeyn la sameyn weydiid.
- Codsigaga in magaangeliyo lagu siyo lo arko inad khiyamo ka waadiid.
- Dembi o adigo jogtid ku dhawactiid
- Sababo gar jirto inad si xog ah isku deyesiid in ay surobiin sida wadankaga lagugu celiyo.

Dalxiis o wadan debeda ah

Ma lagu ogolo inad dalka Swiserland ka baxtiid inta o arinkaga la wado o laga shaqeynayo iyo inad xhidhidh la yeelatiid safarada mise dowlada o aad ka so carartay.